



2014 Latin

Higher Interpretation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2014

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Assessment team.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Part One: General Marking Principles for Latin Higher Interpretation

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.

- (a)** Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor. *You can do this by posting a question on the Marking Team forum or by e-mailing/phoning the e-marker Helpline.*
- (b)** Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

GENERAL MARKING ADVICE: Latin Higher Interpretation

The marking schemes are written to assist in determining the “minimal acceptable answer” rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates’ evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

Part Two: Marking Instructions for each Question

EITHER

SECTION A – Virgil, *Aeneid VI*

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
1		<ul style="list-style-type: none"> • Washed/oiled corpse • put clothes on top/dressed corpse • put it on bier • cremated it • collected the bones/put bones in urn <p style="text-align: right;">Any 3</p> <p>Maximum 3 marks</p>	3	
2		<p>The difference between the two lists:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lines 6–14: personifications/agents of Death (1 mark) • lines 18–22: mythological monsters (1 mark) • real life vs. fantasy (1 mark) <p>Frightening aspects:</p> <ul style="list-style-type: none"> • human evils personified (1 mark) • use of adjectives to emphasise qualities (1 mark) (eg <u>armata</u> Chimaera/<u>malesuada</u> Fames) • large number of them (1 mark) • any other valid comment (1 mark) <p>Maximum 5 marks</p>	5	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
3	(a)	<p>Angry, surprised, disapproving, shocked, scolding, assertive (1 mark)</p> <ul style="list-style-type: none"> • she calls his request "<i>tam dira cupido</i>" "Such a terrible desire" (1 mark) • "<i>inhumatus</i>" – he is not buried, so it would be breaking the rules (1 mark) • emphatic "<i>tu</i>" "Would you look upon..." (1 mark) • "<i>iniussus</i>" "without being told" (1 mark) • "<i>desine sperare...etc</i>" "don't hope that the fates of the gods...etc" (1 mark) • she replies instead of Aeneas (1 mark) • use of "o" to show strong emotion <p>Any two references for 2 marks Any Latin quote must be translated.</p> <p>Maximum 3 marks</p>	3	
3	(b)	<p>The Sibyl says:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The gods will send omens (1 mark) • His bones will be properly honoured/give solemn offerings (1 mark) • He will receive a tomb (1 mark) (not "pyre") • Place will be named after him (1 mark) <p>Is she successful?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Yes, "his cares are removed" (1 mark) • "grief is driven from his heart" (1 mark) • but only temporary "grief driven out <i>for a short time</i>" (1 mark) • He rejoiced in the land named after him (1 mark) <p>Maximum 5 marks</p>	5	

Question			Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
3	(c)	(i)	<p> – his dic tis cu r(ae) emo tae puls usque par umper – corde do lor tris ti gau det cog nomine terra Maximum 3 marks </p>	3	
3	(c)	(ii)	<p> The spondees (or long syllables) indicate a slow, solemn line (or equivalent) or sense of repose/relief. Maximum 1 mark </p>	1	
4			<p> Justifications: <ul style="list-style-type: none"> • He was unwilling to leave her (1 mark) • Forced by the orders of the gods to do his duty (1 mark) • He didn't think that she would react so strongly (1 mark) • any other valid comment (1 mark) • comment on how convincing (1 or 2 marks) • he was forced to visit The Underworld (1 mark) Maximum 4 marks </p>	4	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
5	(a)	<p>Courage:</p> <ul style="list-style-type: none"> • willing to accept the Sibyl's future warnings • he rescued his father from Troy • willing to enter the Underworld • prepared to tackle the creatures at the entrance • willing to confront Dido • any other valid comment <p>Sense of duty:</p> <ul style="list-style-type: none"> • seeks out Apollo's temple • loyal to the gods • cares for his own men eg Misenus, Palinurus • fulfils his father's request to find him in the Underworld • his sense of duty resulted in his leaving Dido • any other valid comment <p>1 mark for valid comment 2-3 marks for extended comment 1 mark for a good introduction 1 mark for a good conclusion</p> <p>Maximum 10 marks Maximum of 6 marks if only one quality is discussed. Candidates could discuss other characters in addition to Aeneas.</p>	10	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
5	(b)	<p>OR</p> <p>Candidates may wish to consider sympathy shown to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Palinurus • Dido • Icarus • Misenus • ghosts on the river bank • Leucaspis and Orontes • the babies • the unjustly condemned • the suicides • the women who died through love <p>In a good answer candidates should refer specifically to the text; eg youngsters dead before their parents, unwed girls, “bitter death” etc.</p> <p>On the whole, death seems to be unfair, although some may say that Misenus deserved it for boasting, Dido had only herself to blame etc, but an answer in complete agreement with the statement could still gain 10 marks.</p> <p>1 mark for valid comment 2–3 marks for extended comment 1 mark for a good introduction 1 mark for a good conclusion</p> <p>Maximum 10 marks</p>	10	

OR

SECTION B – Plautus, *Rudens*

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
1		<ul style="list-style-type: none">• Captured by pirates (1 mark)• Sold into slavery/to pimp Labrax (1 mark)• Palaestra caught in shipwreck (1 mark)• Palaestra loses Ampelisca (1 mark)• She is lost (1 mark)• She has lost her boyfriends (1 mark)• Any reasonable answer (1 mark) <p>Maximum 3 marks</p>	3	
2	(a)	<ul style="list-style-type: none">• They are weeping (1 mark)• They are pretty (1 mark)• They say they have been shipwrecked (1 mark)• They are clutching the statue (1 mark)• They are frightened of somebody (1 mark) <p>Any 3 Maximum 3 marks</p>	3	
2	(b)	<ul style="list-style-type: none">• Labrax is excited/asks questions 1 mark + 1 mark for reference (max. 2 marks)• Charmides not interested/interested in where to sleep 1 mark + 1 mark for reference (max. 2 marks)	4	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
3	(a)	<p>likeable:</p> <ul style="list-style-type: none"> • he is highly respectful of the priestess/he is shocked that she should be attacked (1 mark) • he is highly respectful of the gods/he is shocked at the sacrilege (1 mark) • he does not want wicked behaviour to go unpunished/he has a sense of fairness (1 mark) • he takes direct action by sending in his two slaves (1 mark) • any other valid comment (1 mark) <p>not likeable:</p> <ul style="list-style-type: none"> • he is gullible to accept Trachalio's exaggerated description of the pimp (1 mark) • he too easily wants to resort to violence (1 mark) • any other valid comment (1 mark) <p>Maximum 4 marks</p>	4	
3	(b)	<ul style="list-style-type: none"> • Long list of words (1 mark) • Alliteration ("p") (1 mark) • Assonance ("in-") (1 mark) • Superlatives (1 mark) • Exaggeration of the crimes listed (1 mark) • Any other valid comment (1 mark) <p>Maximum 2 marks</p>	2	
3	(c)	<ul style="list-style-type: none"> • The description of the violence is very colourful/unreal/exaggerated (1 mark) • The violence is never shown on stage (1 mark) • Labrax deserves punishment (1 mark) • Cruel punishments were normal in Roman society (1 mark) • It was a violent society eg gladiator fights (1 mark) • Any other valid comment (1 mark) <p>Maximum 3 marks</p>	3	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
4	(a)	<ul style="list-style-type: none"> • when Palaestra sees Trachalio, she immediately feels hopeful she will be saved (1 mark) • she tells him unless he provides some sort of protection, all is lost (1 mark) • he is sympathetic to her (1 mark) • any reasonable response (1 mark) <p>1 mark for comment; 1 mark for reference Maximum 2 marks</p>	2	
4	(b)	<ul style="list-style-type: none"> • he uses military language (1 mark) <p>Examples:</p> <ul style="list-style-type: none"> • “I will protect you” (1 mark) • “Treat this altar as a camp” (1 mark) • “Using walls as a defence” (1 mark) • “With the help of Venus” (1 mark) • “I shall go out to face the pimp” (1 mark) <p>1 mark for each Maximum 3 marks</p>	3	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
5	(a)	<p>1 mark for good introduction 1 mark for good conclusion 1 mark for valid point 2–3 marks for extended comment</p> <p>Candidates are free to agree or disagree with the statement.</p> <p>Both aspects (plot and characters) should be discussed, with a limit of 6 marks if only one aspect is discussed.</p> <p>The clever aspect of the plot might focus on the complicated nature of the events and the coincidences (which could be seen as either successful or contrived).</p> <p>The characters could be seen as colourful and sympathetic/funny or stock characters with little individuality.</p> <p>Maximum 10 marks</p> <p>If only passage 6 or 7 is discussed, maximum of 5 marks.</p>	10	
5	(b)	<p>OR</p> <p>1 mark for good introduction 1 mark for good conclusion 1 mark for valid point 2–3 marks for extended comment</p> <p>Maximum of 5 marks to be awarded for answers based exclusively on Passage 6 or Passage 7.</p> <p>Religion is often mentioned in the <i>Rudens</i> Candidates might mention:</p> <ul style="list-style-type: none"> • references to gods in dialogue • gods thought to reward and punish • Arcturus walking on earth to hand out justice to good men and punish the bad • his method of punishing Labrax • Palaestra's surprise at her misfortunes, given her good behaviour • Neptune blamed for the storm • fishermen pray to Venus for help • girls helped by priestess, take refuge in temple • gods sending Daemones a dream. <p>Maximum 10 marks</p>	10	

AND

SECTION C – Cicero, *In Verrem V*

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
1		<ul style="list-style-type: none">• Antonius showed jury his client's battle scars (1 mark)• The jury was so impressed, it declared the accused not guilty (1 mark)• If Hortensius did this, all the jury would see would be Verres' love-bites, rather than scars (1 mark)• It is a way of mocking Verres (1 mark)• Any other reasonable point (1 mark) <p>Maximum 3 marks</p>	3	
2	(a)	<p>Shocking details about the fleet:</p> <ul style="list-style-type: none">• Fleet is half manned (1 mark)• Fleet brings plunder to Verres (1 mark)• Fleet does not bring fear to pirates (1 mark)• Fleet was in name only (1 mark)• There were empty ships (1 mark)• Pirate ship was close to Syracuse (1 mark)• There were ten ships against one (1 mark)• The fleet was so run down, it could only capture a ship which could not move (1 mark)• The empty ships could be cargo ships, not warships (1 mark)• The province would be more vulnerable to attack (1 mark) <p>Any 3</p> <p>Maximum 3 marks</p>	3	
2	(b)	<p>Shocking details about Verres' personal qualities:</p> <ul style="list-style-type: none">• greedy (1 mark)• drunk (1 mark)• womaniser (1 mark)• getting plunder brought to him (1 mark)• on the beach/not at work/lazy (1 mark) <p>Maximum 3 marks</p>	3	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
3	(a)	<ul style="list-style-type: none"> • Personal address, repetition of <i>tu...tu</i> + comment (2 marks) • Quick-fire questions difficult to answer + comment (2 marks) • Hissing “s” sound + comment (2 marks) • Repetition + comment (2 marks) • Rhetorical questions + comment (2 marks) • Exaggeration (<i>nefas</i>) + comment (2 marks) • Strong language (<i>quam ob rem</i>) + comment (2 marks) • tricolon (<i>quam ob rem</i>) + comment (2 marks) • Intimidating tone (<i>quam ob rem</i>) + comment (2 marks) • Mocking/ridiculing <p>1 mark for naming techniques or for quoting example of technique. 1 mark for comment Block review +1 for all 3. Maximum 6 marks</p>	6	
3	(b)	<ul style="list-style-type: none"> • A triumph is the highest accolade from the state for military achievement (1 mark) • Verres has no such achievement (1 mark) • Verres’ only achievements are destroying his own province (1 mark) • ...and destroying his own fleet (1 mark) • Cicero is being sarcastic/mocking Verres (1 mark) <p>Maximum 3 marks</p>	3	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
4	(a)	<ul style="list-style-type: none"> • They could spot a cover-up (1 mark) • They counted who were executed (1 mark) • They guessed there was a discrepancy (1 mark) • They had calculated the number of pirates from the size of the ship/from the number of oars (1 mark) • Verres did not fool them by executing the prisoners he had in dribs and drabs (1 mark) • Any reasonable answer (1 mark) <p>Maximum 4 marks</p>	4	
4	(b)	<ul style="list-style-type: none"> • He has removed them/taken them away (1 mark) • Because they had some beauty or artistic skill or youth (1 mark) • He had distributed them as gifts (1 mark) • Any other valid point (1 mark) <p>Maximum 2 marks</p>	2	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
5	(a)	<p>1 mark for valid comment 2-3 marks for extended comment 1 mark for a good introduction 1 mark for a good conclusion Maximum of 5 marks to be awarded for answers based exclusively on Passages 1 and 2 or on Passage 3.</p> <p>Mention should be made of Verres' various actions with analysis as to whether each action was illegal or just behaving badly.</p> <p>Passage 1</p> <ul style="list-style-type: none"> • spending winter in bed – bad • being carried around in a litter in spring – bad • conducting legal business from his bed – bad • accepting bribes to influence his legal decisions – illegal • having women available to him wherever he travelled – bad • having wild parties – bad • not checking on the slaves' work in the summer – bad • ignoring legal duties in the forum – illegal • early career – illegal/bad <p>Passage 2</p> <ul style="list-style-type: none"> • exempting the Mamertini from supplying a warship – illegal • making a deal with them to supply a boat and warehouses for his loot – illegal • mismanaging the finances of the fleet – illegal • allowing sailors to go home for a bribe – illegal • senator owning merchant ships – illegal <p>Passage 3</p> <ul style="list-style-type: none"> • disposing of the contents of the ship as he liked – illegal • possibly accepting a bribe to free the pirate chief – illegal • executing Roman citizens in place of pirates – illegal <p>Maximum 10 marks</p>	10	

Question		Expected Answer(s)	Max Mark	Additional Guidance
5	(b)	<p>1 mark for valid comment on the way Cicero shows off 2-3 marks for extended comment 1 mark for a good introduction 1 mark for a good conclusion Maximum of 5 marks to be awarded for answers based exclusively on Passages 1 and 2 or on Passage 3</p> <p>Chances for Cicero to show off might include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • using various rhetorical techniques • elaborate descriptions (eg Verres' travel arrangements, parties, stone quarries) • exotic use of Greek vocabulary (eg archipirata, acta, symphoniacos, myoparone) • showing detailed knowledge of the case • encouraging the jury to laugh at Verres • exaggeration • talking up his own involvement <p>Maximum 10 marks</p>	10	

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]



2014 Latin

Higher Translation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2014

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from SQA's NQ Assessment team.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's NQ Assessment team may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

Part One: General Marking Principles for Latin Higher Translation

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.

- (a)** Marks for each candidate response must always be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor.
- (b)** Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

GENERAL MARKING ADVICE: Latin Higher Translation

The marking schemes are written to assist in determining the “minimal acceptable answer” rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates’ evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

Part Two: Marking Instructions for each Question

Essential Idea = 2 marks

Accurate Translation – 3 marks

Sub-blocks marked with * are only worth a maximum of 2 marks

Question		Expected Answer/s		Max Mark	Additional Guidance
		Block	Essential idea		
1	a	Apollonius...Panhormitanus	Apollonius being from Panhormus	2*	
2	a	Verres...iussit	Verres summoning him	3	
2	b	ubi...venit	when he came to Panhormus	2*	if "ut" is omitted, lose one mark
3	a	homines...loquebantur	men/people saying	3	
3	b	mirum...integer	amazing Apollonius stayed safe for so long	3	"being so rich" = 0
3	c	cum...filio	running up with his son	3	
4	a	Verres...Cephalum	Verres giving the name of a slave	3	"giving the certain name of a slave" = 0
4	b	quem...dicebat	saying he was the man in charge of the sheep	2*	
4	c	hunc...coniuravisse	the slave conspired/ stirred up slaves	3	
4	d	is omnino...non erat	(slave) not being one of the household slaves	3	
5	a	Verres...iubet	Verres ordering arrest of Cephalus	3	
5	b	Apollonius...habere	Apollonius saying he/ they had no slave called that/of that name	2*	
5	c	iste...iubet	Verres (that man) ordering that they seize Apollonius/throw him in prison	3	"That man seized A. and threw him in prison" = 0
6	a	cum...squalore	he being in prison + darkness/filth (any one)	3	
6	b	nulla...miserum	no opportunity for son to visit	3	
7	a	Apollonius...redemit	Apollonius escaping trouble	3	
7	b	iam...perditus	now wasted/wasting away	3	
7	c	sed...occurrere	teaching others to give in to his greed / wickedness	3	
Total				50	

(* = 2 mark block)

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]